

### **СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ВУЗОМ И ШКОЛОЙ**

**И. Е. Абрамова, Е. П. Шишмолина**

*Петрозаводский государственный университет*

Поступила в редакцию 4 марта 2020 г.

**Аннотация:** в статье рассматриваются проблемы организации взаимодействия между школой и вузом в области иноязычного образования. Анализируются трудности, с которыми сталкиваются первокурсники при поступлении в вузы, отмечается необходимость создания единого образовательного пространства для своевременной корректировки неблагоприятных тенденций. Показаны возможности мероприятий, проводимых на иностранных языках, для усиления сотрудничества со школами и мотивирования учащихся к продолжению изучения иностранного языка в вузе.

**Ключевые слова:** взаимодействие школа – вуз, иноязычное образовательное пространство.

**Abstract:** the article deals with the problems of interaction between schools and universities in foreign language education. The authors analyze the difficulties faced by first-year students and emphasize the need to create a unified educational environment for their adaptation. The possibilities of strengthening cooperation with schools in carrying out activities for foreign languages training and motivating students to continue this training at the university are shown.

**Key words:** school – university interaction, foreign language educational environment.

**Введение.** В условиях модернизации системы образования все большее внимание уделяется развитию преемственности и интеграции в системе «школа – вуз». Формирование личности и учебного потенциала будущего студента начинается в средней школе. Поэтому взаимодействие учреждений высшего и общего образования способствует созданию единого образовательного пространства и формирует внутри него совместную систему ценностей. Это дает импульс для взаимного развития и обеспечивает становление субъект-субъектных отношений участников образовательного процесса.

**Проблема и цель.** Специалисты, оценивая разрыв между школой и вузом, отмечают такие проявления неподготовленности абитуриентов для обучения в российских вузах, как снижение общего уровня их школьного образования, неумение логически мыслить, воспринимать абстрактные понятия, вдумчиво читать книги, критически анализируя прочитанное. Это, в свою очередь, ведет к тому, что после поступления в вуз большинство студентов не способны проводить самостоятельную научную деятельность, в том числе работая с фондами библиотек [1]. Это

мнение разделяют преподаватели вузов, которые ощущают необходимость создания единого образовательного пространства «школа – вуз» для своевременной корректировки наметившихся неблагоприятных тенденций. Анализируя вопросы преемственности как основного механизма непрерывного образования, исследователи приходят к выводу, что этот механизм в отечественном образовании используется неэффективно. Вследствие дискретности уровней российского образования отсутствуют единые принципы организации обучения в школе и в вузе, что вызвано особенностями образовательной деятельности в каждом из типов учебных заведений. Это, в свою очередь, негативно влияет на результативность подготовки студентов в вузе. Даже абитуриенты с высокими баллами ЕГЭ нередко не готовы к особенностям вузовского учебного процесса, а преподаватели тратят много времени и сил на их адаптацию к новым условиям и правилам обучения [2].

Кроме несформированности у первокурсников необходимых для успешного обучения в вузе компетенций, преподаватели в области иноязычного образования часто сталкиваются с тем, что исходные уровни владения иностранным языком у студентов отличаются. Так, в декабре 2019 года студенты Петрозаводского государственного уни-

верситета приняли участие в тестировании, проводимом международной компанией EF Education First [3]. Результаты представлены на рисунке.

Итоги тестирования показали большой разброс входного уровня владения английским языком: 45,54 % первокурсников имеют начальный уровень (A1-A2), 54,46 % – продвинутый (от B1 до C2).

Цель статьи – проанализировать опыт Петрозаводского государственного университета (ПетрГУ) в организации сотрудничества вуза и школы в области иноязычного образования.

**Обзор литературы.** Как один из возможных способов решения указанной проблемы специалисты отмечают организацию системного взаимодействия вуза и школы для обеспечения лучшей адаптации школьников к университетским требованиям. К основным факторам такого взаимодействия относятся следующие аспекты: 1) активность каждой из сторон взаимодействия; 2) положительное взаимное влияние друг на друга; 3) доверительность и демократизм взаимоотношений [4]. В процессе подобного сотрудничества учащиеся получают возможности не только усвоения знаний, необходимых для поступления в вуз, но и профессионального самоопределения, развития навыков самоорганизации, самообучения. Ведущие российские вузы в целях дальнейшей интеграции и развития сотрудничества со школами предлагают варианты сетевого взаимодействия, становясь информационной площадкой

для учителей и учеников, оказывая разностороннюю методическую поддержку школам, проводя обучение педагогических команд, а также являясь профессиональной дискуссионной площадкой и экспертным сообществом. Сотрудничество в рамках единого образовательного пространства позволяет сообществу образовательных организаций, разделяющих гуманитарные ценности и идеи системно-деятельностного подхода в образовании, обеспечивать своим выпускникам высокий уровень образовательных результатов и ориентировать их на поступление в современные университеты.

Среди примеров успешного опыта практической реализации взаимодействия следует упомянуть мероприятия, проводимые для учащихся школ в Мордовском государственном университете имени Н. П. Огарева через молодежные организации и подразделения, функционирующие в вузе [5], модели эффективного взаимодействия по сопровождению одаренных детей и подростков «Сетевое взаимодействие: вуз – общественная организация – школа», «Виртуальный лицей», «Вуз – Малая Академия – Школа» в Северо-Восточном федеральном университете имени М. К. Аммосова [6] и др. Вузы, преследуя цель ранней профессиональной ориентации учащихся, активно участвуют в педагогическом сотрудничестве со школами. Например, преподаватели естественно-географического факультета Арза-

**Результаты тестирования студентов 1 курса  
Петрозаводского государственного университета,  
проведенного компанией EF Education First, декабрь 2019 г.**

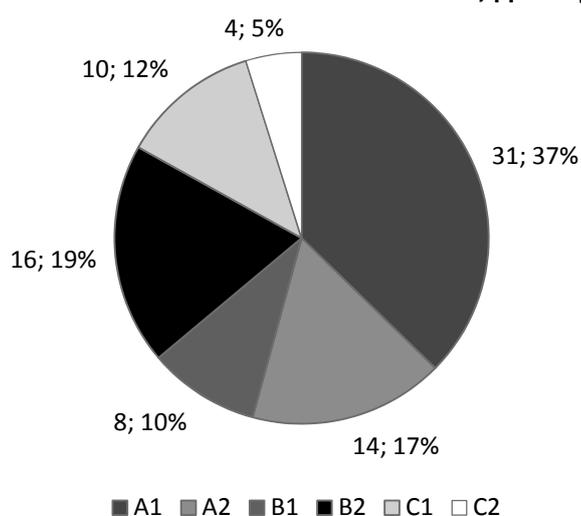


Рисунок. Уровни владения английским языком студентов 1 курса Петрозаводского государственного университета (декабрь 2019 г.)

масского филиала Нижегородского государственного университета имени Н. И. Лобачевского применяют модель инновационного сотрудничества, предполагающую совместную с преподавателями вуза проектную деятельность учащихся в области естественно-научного образования [7]. Как показывает, например, опыт национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», результатом успешного взаимодействия для него становятся компетентные абитуриенты, которые могут поступить и успешно обучаться в данном вузе, возможности взаимообмена практиками эффективного обучения, проведения исследований в области образования и продвижения образовательных инициатив. К результатам сотрудничества для школ и их учащихся можно отнести возможность участия школьников в мероприятиях вуза, построение их индивидуальных образовательных траекторий, осознанный выбор профиля обучения в вузе, улучшение показателей качества обучения выпускников, а также профессиональное развитие педагогов [8].

Что касается ситуации с иноязычным образованием в региональных вузах, то она, помимо разнородности языковой подготовки, осложняется слабой мотивацией школьников к изучению иностранного языка. Согласно статистическим данным, в Республике Карелия в течение последних пяти лет только 11–12 % учащихся выбрали английский язык для сдачи ЕГЭ, в то время как доля учеников, сдававших экзамен по обществознанию, составляла 46 %, по математике – 48 % [9]. Необходимо популяризировать изучение иностранного языка в школе, последовательно прививать будущим специалистам в гуманитарных и технических областях мысль о необходимости владения иностранным языком для успешной профессиональной деятельности.

**Результаты.** Ниже представлен опыт кафедры иностранных языков гуманитарных направлений ПетрГУ, преподаватели которой для решения вышеперечисленных проблем в области иноязычного образования реализуют систематическую работу по включению школьников в программу мероприятий, проводимых в рамках единого иноязычного пространства, созданного в университете. В перечень мероприятий, в которых принимают участие школьники, входят следующие: фестиваль фильмов и конкурс цифровых историй по профессионально ориентированной, патриотической и социальной тематике; конкурс CV, резюме и сопроводительного письма; олимпиады по редактированию машинного перевода и аудированию текстов повышенной сложности. Кратко охарактеризуем каждое из названных мероприятий.

Целью проведения фестиваля видеофильмов является вовлечение школьников в проектную деятельность на английском языке. Это позволяет продемонстрировать возможности использования арсенала творческого подхода и раскрыть творческий потенциал участников, а также способствует снижению психологического и языкового барьеров, расширению языковых, коммуникативных и психологических возможностей учащихся на фоне реализации их творческого потенциала. Это интересная игровая форма включения школьников в иноязычную образовательную среду вуза, общения их к работе в команде, участию в конкурентной борьбе среди студентов.

Конкурс цифровых историй помогает учащимся совершенствовать навыки иноязычной продуктивной устной речи, а также способствует развитию умений работать самостоятельно в установленные сроки, раскрывает личностные характеристики и индивидуальные способности обучающихся. Участники конкурса с помощью цифровых технологий создания анимированного фильма рассказывают свои истории, делятся ими с друзьями. Рассуждая на одну из тем конкурса, школьники учатся критически осмысливать происходящие в обществе процессы, размышлять об актуальных проблемах современности, формулировать свою позицию по отношению к ним.

В конкурсе CV, резюме и сопроводительного письма главными преимуществами являются возможность информирования выпускников общеобразовательных школ об особенностях обучения в ПетрГУ, совершенствование навыков иноязычной письменной речи и развитие навыков самопрезентации. Представляемые на конкурс работы отличаются творческим подходом и демонстрируют знание специфики и правил составления подобных документов.

В олимпиаде по редактированию перевода важную роль играет тематика переводимого текста, поскольку содержательный аспект обучения направлен на решение воспитательных задач. В 2019 г. это задание способствовало привлечению внимания молодежи к проблеме наркотиков и наркотической зависимости, побуждая задуматься о необходимости и способах борьбы с этим явлением. Кроме того, в процессе выполнения задания школьники проникаются осознанием специфики англо-русского письменного перевода как творческого процесса, направленного на передачу не формы, а смысла, а также эмоционального и прагматического воздействия исходного текста на читателя. Интерес и необычность предлагаемого школьникам задания заключаются в необходимости работы с результатом машинного перевода,

который требует доработки. Технологический прорыв последних лет – создание самообучающихся нейронных сетей и развитие технологий – обусловил высокий спрос на услуги специалистов, способных и готовых выполнять так называемое «постредактирование» – максимальное улучшение качества машинного перевода за минимальный отрезок времени с приложением минимального количества усилий.

Олимпиада по аудированию, проводимая в условиях, моделирующих ситуацию реального общения, нацелена не только на проверку уровня сформированности навыка распознавания английской речи на слух и понимания устных академических текстов, но и на популяризацию прослушивания выступлений известных британских ученых. В будущем такой навык может способствовать повышению академической мобильности, поскольку в современном мире выпускникам школ открываются широкие возможности для продолжения обучения не только в российских, но и в зарубежных вузах, где особое значение приобретает понимание на слух лекций на английском языке, а также подробное изложение услышанной информации. Одним из последних заданий для школьников стало прослушивание и письменное изложение конспекта публичного выступления британского профессора геометрии и прикладной математики Крис Бада (Chris Budd BE, University of Bath) о вкладе математиков в современный кинематограф и мультипликацию. Школьники, успешно справившиеся с задачей, смогли пройти в финал олимпиады и побороться за призовые места в номинациях «Первые шаги к пониманию устных академических текстов», «Краткое изложение», «Креативное изложение».

По мере развития взаимодействия между школами Республики Карелия и кафедрой иностранных языков гуманитарных направлений ПетрГУ все больше школьников принимают участие в мероприятиях в рамках единого иноязычного образовательного пространства. Тем не менее пока рано говорить об их массовой активности. Расширение аудитории и более адресная работа с об-

разовательными учреждениями составляют перспективу деятельности кафедры по привлечению будущих студентов к выполнению заданий на иностранном языке и повышению мотивации школьников к его изучению, в том числе на этапе вузовского обучения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Толстова Ю. Н. Школа – вуз : разрыв увеличивается? / Ю. Н. Толстова // Социологические исследования. – 2005. – № 8. – С. 107–116.

2. Аверьянова М. Н. Анализ российского опыта создания инновационных образовательных структур в вузах / М. Н. Аверьянова, Н. Л. Кирт // Непрерывное образование : XXI век. – 2017. – Вып. 4(20). – С. 106–113. doi: 10.15393/j5.art.2017.3768

3. EF EPI : уровень владения английским языком – рейтинг стран 2019. – URL: <https://www.ef.ru/epi/regions/europe/russia/> (дата обращения: 13.01.2020).

4. Сабирова Р. Г. Взаимодействие школы и вуза в процессе подготовки учащихся к получению профессионального образования : дис. ... канд. пед. наук / Р. Г. Сабирова. – Киров, 2004. – 157 с.

5. Мартынова М. Д. Оптимизация взаимодействия школы и вуза средствами внеучебной работы / М. Д. Мартынова // Интеграция образования. – 2009. – № 1. – С. 119–122.

6. Обутова А. Д. Взаимодействие вуза и школы как условие сопровождения одаренных детей и подростков / А. Д. Обутова, А. И. Голиков, Д. У. Сапалова // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – № 6. – URL: <https://www.science-education.ru/> (дата обращения: 13.01.2020).

7. Опарина С. А. Педагогическое сотрудничество школы и вуза в реализации совместной проектной деятельности по дисциплинам естественнонаучного цикла / С. А. Опарина, С. В. Михайлова, Е. В. Любова // Педагогика высшей школы. – 2017. – № 4.1. – С. 35–36.

8. Взаимодействие школы и вуза. Национальный исследовательский университет Высшая школа экономики. – Москва, 27 сентября 2019. – URL: <https://www.hse.ru/mirror/pubs/share/320098812> (дата обращения: 15.01.2020).

9. Единый государственный экзамен в Республике Карелия. – URL: <https://ege.karelia.ru/Stats.aspx> (дата обращения: 15.01.2020).

*Петрозаводский государственный университет*

*Абрамова И. Е. – доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков гуманитарных направлений*

*E-mail: lapucherabr@gmail.com*

*Тел.: 8 921 019-92-60*

*Petrozavodsk State University  
Abramova I. E. – Dr. Habil. in Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Foreign Languages for Students of Humanities Department  
E-mail: lapucherabr@gmail.com  
Tel.: 8 921 019-92-60*

*Шишмолина Е. П. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарных направлений*

*E-mail: elena.shishmolina@yandex.ru*

*Тел.: 8 911 402-06-42*

*Shishmolina E. P. – PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Foreign Languages for Students of Humanities Department*

*E-mail: elena.shishmolina@yandex.ru*

*Tel.: 8 911 402-06-42*